



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2233 -е ЗАСЕДАНИЕ
24 ИЮНЯ 1980 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2233)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Ближнем Востоке: письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (под условным обозначением S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2233-е ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 24 июня 1980 года, 11 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Оле АЛЬГАРД (Норвегия).

Присутствуют представители следующих государств: Бангладеш, Германской Демократической Республики, Замбии, Китая, Мексики, Нигера, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Филиппин, Франции, Ямайки.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2233)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Ближнем Востоке:
письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966).

Заседание открывается в 11 час. 25 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке:

письмо исполняющего обязанности постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 28 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13966)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною получены письма от представителей Египта, Израиля, Индонезии, Иордании, Ирака, Марокко и Пакистана; они просят пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Шахи (Пакистан) и г-н Блюм (Израиль) занимают места за столом Совета; г-н Элараби (Египет), г-н Суводо (Индонезия), г-н Нусейбех (Иордания), г-н аль-Али (Ирак) и г-н Лараки (Марокко) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною получено письмо от представителя Туниса от 20 июня [S/14013], которое гласит:

„Имею честь просить Совет Безопасности пригласить представителя Организации освобождения Палестины участвовать в рассмотрении вопроса, озаглавленного „Положение на Ближнем Востоке”, в соответствии с обычной практикой Совета”.

3. Предложение представителя Туниса сделано не на основе правила 37 или правила 39 временных правил процедуры Совета Безопасности, но, если оно будет одобрено Советом, приглашение принять участие в прениях предоставит Организации освобождения Палестины (ООП) те же права, которые получают государства-члены, приглашенные для участия в соответствии с правилом 37.

4. Желает ли кто-либо из членов Совета выступить по этому предложению?

5. Г-н МАКГЕНРИ (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты неоднократно высказывались относительно того, что они не видят законного основания для направления приглашения ООП принять участие в рассмотрении данного вопроса Советом и для предоставления ей тех же прав, которые предоставляются государствам-членам. С другой стороны, последовательная позиция Соединенных Штатов заключается в том, что ООП может быть приглашена принять участие на основе правила 39 временных правил процедуры Совета. Соответственно, когда будет проводиться голосование по этому вопросу, мы выступим против того, каким образом направляется приглашение.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если желающих выступить больше нет, я буду считать, что члены Совета готовы проголосовать по предложению Туниса.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Бангладеш, Германская Демократическая Республика, Замбия, Китай, Мексика, Нигер, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Филиппины, Ямайка.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция.

Предложение принимается 10 голосами против 1 при 4 воздержавшихся.

По приглашению Председателя г-н Даджани (Организация освобождения Палестины) занимает место за столом Совета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я получил также письмо представителя Туниса от 20 июня [S/14012], которое гласит:

„Имею честь просить Совет Безопасности пригласить г-на Кловиса Максуда, постоянного наблюдателя Лиги арабских государств при Организации Объединенных Наций, участвовать в рассмотрении вопроса, озаглавленного „Положение на Ближнем Востоке“, в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры”.

Если возражений нет, я буду считать, что члены Совета согласны удовлетворить эту просьбу.

Предложение принимается.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет проводит сегодня заседание по просьбе представителя Пакистана, изложенной в его письме от 28 мая на имя Председателя Совета Безопасности [S/13966].

9. Первым оратором в списке является министр иностранных дел Пакистана г-н Ага Шахи, пожелавший выступить в качестве председателя сессии министров иностранных дел Исламской конференции. Предоставляю ему слово.

10. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне доставляет особое удовольствие выступить в Совете Безопасности в то время, когда вы являетесь его председателем. Мы работали вместе в Организации Объединенных Наций, и я имел возможность узнать вас как способного человека, преданного делу мира, гуманизма, и как выразителя доброй воли мировой общественности.

11. Я хотел бы поблагодарить вас и других членов Совета за то, что вы откликнулись на просьбу Пакистана, высказанную на сессии министров иностранных дел Исламской конференции от имени ее 39 государств-членов о созыве срочного заседания Совета для рассмотрения опасного положения, возникшего в результате последних шагов Израиля, направленных на упрочение его незаконной аннексии Священного города Иерусалима и на объявление его постоянной столицей Израиля. Эти шаги вызвали глубочайшее потрясение и возмущение во всем мусульманском мире, и на одиннадцатой сессии министров иностранных дел Исламской конференции мне как председателю этой сессии было поручено довести до сведе-

ния Совета, что Конференция подтвердила свои принципы и выразила беспокойство и гнев, что нашло отражение в резолюции относительно Аль-Кудс-аш-Шарифа, единодушно принятой в прошлом месяце в Исламабаде¹.

12. Недавний законопроект, представленный в кнессете, в котором Аль-Кудс-аш-Шариф объявляется столицей Израиля, придал новый аспект израильской агрессии и оккупации Священного города. Законопроект, который, как сообщается, получил полную поддержку правящей коалиции в израильском парламенте, был направлен в комитет для принятия в качестве основного закона. За этим шагом, направленным на юридическое изменение статуса Аль-Кудс-аш-Шарифа, последовало провокационное решение перевести канцелярию премьер-министра в Восточный Иерусалим.

13. Совещание министров иностранных дел Исламской конференции расценило внесение этого законопроекта как опасное явление, которое требует немедленной реакции Совета Безопасности. Конференция заявила о твердой позиции исламских государств в отношении любых попыток со стороны Израиля изменить статус Аль-Кудс-аш-Шарифа или узаконить его аннексию. Совещание министров иностранных дел Исламской конференции подтвердило, среди прочего, решимость всех мусульманских народов и правительств отстоять свои исконные и священные права на Аль-Кудс-аш-Шариф и на другие Святыи места в Палестине. Она призвала Совет Безопасности немедленно созвать заседание, чтобы обсудить опасные последствия израильской меры, объявить ее недействительной и, в случае пренебрежения решением Совета со стороны Израиля, применить против него санкции, предусмотренные в главе VII Устава. В вышеуказанной резолюции Исламской конференции также подтверждается обязательство всех мусульманских стран порвать отношения с любой страной, которая поддерживает план Израиля об аннексии Аль-Кудс-аш-Шарифа, признавая его в качестве израильской столицы.

14. Решение Исламской конференции основано на одном из фундаментальных принципов, закрепленных в ее уставе. С самого своего основания Конференция постоянно выступала против израильской оккупации Аль-Кудса и коварного плана его захвата вместе с обширными прилегающими районами — под видом объединения — и уничтожения исторического характера Священного города. Наша твердая решимость помешать этим действиям Израиля и наша неизменная преданность делу освобождения Аль-Кудса была отражена в ряде резолюций и деклараций Исламской конференции, о которых хорошо известно Совету.

15. В 1969 году главы государств и правительств мусульманских стран, собравшиеся в Рабате для обсуждения серьезного положения, возникшего в связи с осквернением одного из священных исламских храмов — мечети Аль-Акса, заявили, что Аль-Кудс-аш-Шарифу необходимо вернуть статус, суще-

ствовавший до июня 1967 года, статус, который был установлен и закреплен 1300 годами истории. Такое же обязательство было подтверждено на второй Исламской конференции на высшем уровне, состоявшейся в феврале 1974 года в Лахоре, где было заявлено, что уход Израиля из Аль-Кудс-аш-Шарифа является первейшей и неизменной предпосылкой установления прочного мира на Ближнем Востоке.

16. Десятая сессия министров иностранных дел Исламской конференции, состоявшаяся в Фесе в мае 1979 года, была посвящена Палестине и Аль-Кудсу. Она предложила государствам-членам обратиться к странам, дипломатические миссии которых находятся в Израиле, воспротивиться любому давлению, направленному на то, чтобы перевести их посольства, консульства и учреждения в оккупированный Аль-Кудс. Конференция в Фесе обратилась ко всем странам с предостережением, что в противном случае это отрицательно скажется на их отношениях с мусульманскими странами.

17. Приведенные мною резолюции Исламской конференции не оставляют никакого сомнения в первостепенном значении, которое весь исламский мир придает недопустимости аннексии Аль-Кудс-аш-Шарифа путем военного захвата, а также его освобождению от израильской оккупации.

18. Организация Объединенных Наций сама приняла целый ряд резолюций по этому вопросу. В этой связи я хотел бы напомнить о том, что в резолюциях 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V), принятых Генеральной Ассамблеей в ходе пятой чрезвычайной специальной сессии в июле 1967 года, все принятые Израилем меры по изменению статуса Иерусалима определены как меры, не имеющие законной силы; в резолюциях также содержится призыв к Израилю отменить уже принятые меры и впредь воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы изменить статус Священного города. В резолюциях Совета Безопасности 242 (1967), 252 (1968), 267 (1969), 271 (1969), 298 (1971) и 446 (1979) недвусмысленно подтверждается принцип недопустимости приобретения территории путем военного захвата, а все законодательные и административные действия, предпринятые Израилем с целью изменить статус города Иерусалима, включая экспроприацию земель и собственности и переселение населения и законодательных органов с целью объединения оккупированного сектора, объявляются не имеющими законной силы. Почти во всех этих резолюциях Совет осудил Израиль или вынес ему порицание за его отказ выполнить эти резолюции. В самой последней резолюции, а именно в резолюции 465 (1980) от 1 марта 1980 года, Совет постановляет, что

„все меры, принимаемые Израилем по изменению физического характера, демографического состава, организационной структуры или статуса палестинских и других арабских территорий, оккупированных с 1967 года, включая Иерусалим, или их любой части, не имеют законной силы

и что политика и практика Израиля по расселению групп своего населения и новых иммигрантов на этих территориях являются грубым нарушением Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны², а также представляют собой серьезное препятствие на пути достижения всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке”.

19. Об универсальном духовном наследии и значении Иерусалима для мира на Ближнем Востоке было красноречиво сказано Его Святейшеством папой Иоанном Павлом II в его обращении к Генеральной Ассамблее в прошлом году³. Недавно главы европейских государств и правительств, собравшиеся в Венеции, заявили, что „они не признают никакой односторонней инициативы, направленной на то, чтобы изменить статус Иерусалима” [S/14009, пункт 8].

20. Полностью игнорируя всеобщие чувства и мнения относительно статуса Священного города Иерусалима, Израиль упорно продолжает осуществлять свои коварные планы по изменению этого статуса и уничтожению исторического, духовного и демографического характера Аль-Кудс-аш-Шарифа. Нам предлагают принять на веру и признать ряд циничных утверждений, выдвигаемых с целью оправдания израильских притязаний на аннексию Священного города и его иудеизации путем секвестра арабской собственности, изгнания арабских жителей, разрушения арабских домов и совершения актов святотатства против святынь ислама. Эти преступления являются нарушением уникального религиозного характера Священного города и отрицанием высоко почитаемого символизма, которому более 3000 лет. Иерусалим является воплощением величайшей духовной традиции и преемственности божественного послания, что подтверждают иудаизм, христианство и ислам.

21. В течение 13 столетий мусульманского правления в Палестине суверенитет ислама над Иерусалимом осуществлялся как священная опека. В 638 году н. э., когда Калиф Омар вошел в Иерусалим, евреям разрешили вернуться в этот город и после изгнания, продолжавшегося более 500 лет, создать там свои синагоги. История мусульманского суверенитета над Иерусалимом служит красноречивым доказательством подлинного духа ислама как религии мира и терпимости, а также его великой традиции уважения к другим религиям и их местам моления. Уникальное духовное наследие Аль-Кудса, существовавшее более 3000 лет, постоянно поддерживалось и охранялось при исламской администрации.

22. Сегодня это священное наследие систематически уничтожается вследствие осуществления амбициозного плана сионистов иудеизировать Аль-Кудс и другие города Палестины, такие как Хеврон и Назарет. Тот факт, что Израиль объявил Священный город своей постоянной столицей, является частью того же плана. Кошунство в мечети Аль-Акса, осквер-

ение аль-Халиля и планы уничтожения святыни ислама в Палестине представляют собой не просто изолированные инциденты, а составные элементы израильского плана навсегда оккупировать Аль-Кудс и уничтожить его исторический и уникальный духовный характер.

23. Эти недопустимые акты, направленные на искажение исторического облика Иерусалима, представляют собой предательское нарушение священной опеки, кощунство и преступление против цивилизации. Наш общий долг заключается в том, чтобы положить конец незаконной ситуации. Аль-Кудс не может стать объектом военной добычи. Над ним должен быть восстановлен арабский суверенитет. Как гласит декларация Конференции в Лахоре,

„Аль-Кудс является уникальным символом слияния ислама со священными религиями. В течение более чем 1300 лет мусульмане сохраняли Иерусалим для тех, кто чтит его. Только мусульмане могут быть его преданными и беспристрастными хранителями по той простой причине, что только мусульмане верят во все три пророческие религии, корни которых находятся в Иерусалиме. Никакое соглашение, протокол или договоренность, обуславливающие продолжение израильской оккупации Священного города Иерусалима или передачу его под любой неарабский суверенитет или делающие его предметом сделок или уступок, не будут приемлемы для исламских стран. Уход Израиля из Иерусалима является исключительно важным и неизменным условием для прочного мира на Ближнем Востоке”.

24. Совет Безопасности должен оказать все возможное давление на израильские власти, чтобы немедленно аннулировать административные и правовые меры, принятые ими для аннексии и изменения характера Аль-Кудса. Высокомерное и пренебрежительное заявление, сделанное израильскими властями два дня назад, в котором было объявлено незаконное решение о перенесении канцелярии премьер-министра в Восточный Иерусалим, является убедительной причиной для принятия Советом срочных и решительных мер по данному вопросу.

25. Совет должен, несомненно, предупредить Израиль о том, что он больше не может пренебрегать вердиктом международного сообщества или ставить его перед еще одним свершившимся фактом; что он должен уважать решения Организации Объединенных Наций, которой он обязан своим существованием, и что его незаконное, основанное на фальсификации истории притязание на аннексию Аль-Кудса вызывает возмущение международного сообщества и неприемлемо согласно международному праву. Эта претензия также полностью отрицает все основные права человека и право на самоопределение народов.

26. Справедливость и мир являются неделимыми. Мир нельзя строить на фундаменте несправедливости. Лишение палестинского народа национальных прав является сутью ближневосточного конфликта. Воз-

растающая обеспокоенность в связи с кризисом на Ближнем Востоке нашла свое отражение в целом ряде заседаний Совета Безопасности, которые созывались для рассмотрения агрессивных действий Израиля, предпринимаемых им для увековечения военной оккупации арабских и палестинских земель и для того, чтобы заставить мужественный народ Палестины согласиться с колонизацией и узурпацией своей земли. Эта политика не может привести к установлению мира. Она может привести лишь к еще большему насилию, кровопролитию и конфликту на Ближнем Востоке и уничтожить последнюю надежду на справедливый и прочный мир.

27. Сложившееся положение требует решительных действий со стороны международного сообщества. Организация Объединенных Наций не может примириться с экспансионизмом. Совет Безопасности должен подтвердить насущную необходимость прекращения продолжительной оккупации арабских и палестинских территорий Израилем с 1967 года, включая Священный город Иерусалим. Наш долг — заставить Израиль положить конец агрессии против палестинского народа, трагедия которого особенно глубоко ощущается во всем исламском мире. В этой связи необходимо подтвердить, что страны, поддерживающие Израиль, несут особую ответственность за то, чтобы сдерживать неистовую израильскую агрессию, не поощрять непримиримую позицию Израиля под прикрытием вето и заставить своего союзника уважать нормы международного поведения.

28. Совет должен срочно принять твердые меры для обеспечения того, чтобы до своего ухода Израиль как оккупирующее государство выполнил все свои обязательства в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций и четвертой Женевской конвенцией². Совет должен принять все необходимые меры для обеспечения сохранения статуса Священного города Иерусалима. Если Израиль будет упорствовать в своей аннексии Священного города и объявит его своей столицей, Совет должен перейти непосредственно к введению санкций, предусмотренных главой VII Устава.

29. Исламские страны не могут согласиться на меньшее. Цинизм, с которым Израиль проводит свою экспансионистскую политику в Палестине и укрепляет свое господство в Аль-Кудс-аш-Шарифе, бесцеремонно пренебрегая решениями Совета, заставляет нас требовать принятия самых решительных мер в соответствии с Уставом. Мы обращаемся с этим призывом, исходя из уважения международного правопорядка в международных отношениях, нашей приверженности принципу Устава, касающемуся самоопределения народов, нашей заботы о справедливом и прочном мире и нашего глубочайшего почитания Аль-Кудс-аш-Шарифа.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим оратором является министр национального образования Марокко г-н Азеддин Ларак, который хочет сделать заявление от имени Комитета по Иерусалиму Исламской конференции. Я приветствую

г-на Лараки и приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

31. Г-н ЛАРАКИ (Марокко) (*говорит по-французски*): В этот трудный момент, когда на карту поставлена судьба одного из самых важных Святых мест ислама, я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, и других членов Совета за то, что вы позволили мне выступить и выразить чувства и особенно тревогу сотен миллионов людей, получивших глубокую душевную рану и озабоченных сохранением для будущего ценного наследия, оставленного многими поколениями, которые сохраняли его в течение столетий.

32. Священный город Иерусалим занимает особое место в сердцах исповедующих монотеизм и мусульман в особенности. В направлении Иерусалима склонялись первые мусульмане в своих молитвах, и Иерусалим был главным местом отправления культовых обрядов.

33. Иерусалим был единым арабским городом на протяжении 14 столетий: от исламского халифата до недавнего британского мандата. В течение всего этого времени Священный город был местом плодотворных встреч и контактов различных религиозных общин, причем не было каких-либо препятствий или ограничений, от которых сегодня, к сожалению, страдает этот район.

34. Бесспорная историческая истина заключается в том, что Святые места трех монотеистических религий никогда не охранялись столь тщательно и не были столь легко доступными для всех верующих, как в долгий период исламской ответственности. Именно по этой причине после столетий гонимости и разрушений различного рода человечество нашло нетронутым все историческое и духовное наследие, оставленное ему на палестинской земле.

35. В Иерусалиме, городе мира, мир стал мучеником, как образно сказал один арабский поэт. Израильская оккупация быстро привнесла в него ненависть, недоверие, отказ от наиболее общего проявления веры и даже беспричинное насилие и убийство невинных, чего нельзя простить.

36. Более 13 лет назад, 7 июня 1967 года, высокопоставленный израильский офицер безапелляционно, но весьма пророчески провозгласил:

„Израильские силы обороны освободили Иерусалим. Мы объединили столицу Израиля, разделенный город. Мы возвратились в самое священное место, которое мы никогда не покинем”.

Это заявление, сделанное в то время, когда Израиль аннексировал Иерусалим якобы под предлогом, что отражает так называемое наступление арабов, бесспорно, является инкриминацией и, по сути дела, подтверждает тот факт, что Израиль, совсем не стремясь к защите того, что международное сообщество в то время колебалось признать как принадлежащее

Израилю, вынашивал экспансионистские планы, столь же незаконные, сколь и необузданные, наносящие ущерб духовным и материальным интересам арабской, исламской и прежде всего палестинской общин.

37. Сегодня утром, как и неоднократно в прошлом, Совету был вновь представлен длинный перечень насилий, экспроприации, изгнания населения, уничтожения религиозной или частной собственности, изменений арабского, или исламского, характера Священного города Иерусалима. Целые кварталы уничтожены бульдозерами, такие как исторический квартал Аль-Магариб или марокканский квартал

38. Поджог в августе 1969 года мечети Аль-Акса, самого священного памятника ислама, вызвал гнев и возмущение всех мусульман, которые не стихли до настоящего времени. В связи с этим преступным актом король Марокко Хасан II, выражая чувства умы — исламской нации, в том же году предложил провести первую конференцию исламских государств в Рабате. Эта конференция была созвана в качестве постоянно действующей организации, целью которой является защита Святых мест ислама, и прежде всего Священного города Иерусалима и национальных прав палестинского народа, главной жертвы международного сионизма.

39. Более чем за 10 лет своего существования Организация Исламская конференция постоянно занимала мужественную и решительную позицию в борьбе против израильской политики, имеющей различные формы, которая, с одной стороны, направлена на продолжение создания незаконных колониальных поселений на оккупированных палестинских арабских территориях, а с другой — на интеграцию, иудеизацию Иерусалима, который незаконно должен стать столицей Израиля.

40. Политика Израиля, основанная на решительном упорстве и пренебрежении к мнению международного сообщества, привела к тому, что Исламская конференция приняла решение впредь проводить на уровне министров иностранных дел совещания Комитета по Иерусалиму, председателем которого является король Хасан II.

41. На своих первых встречах Комитет по Иерусалиму принял решение о проведении международной акции, которая имела бы конкретное направление и уровень, чтобы в интересах мира воспользоваться давно установленными и поддерживаемыми особыми отношениями с имеющим огромный авторитет Его Святейшеством папой Иоанном Павлом II, любовь которого к справедливости и ко всему человечеству не вызывает сомнений, а также с главами государств, стремящихся в этих особенно тревожных обстоятельствах взять на себя ответственность, за что все человечество будет у них в долгу.

42. В ответ на усилия, направленные на облегчение положения, на призыв к разуму, умеренности и сдер-

жанности с учетом реальных проблем, стоящих перед человечеством, мы сталкиваемся лишь с высокомерием, преднамеренным безрассудством и стремлением к захвату чужих территорий.

43. В настоящее время израильские оккупационные власти решительно начали новый этап эскалации, поскольку он может окончательно привести к утверждению Иерусалима в качестве неделимой столицы государства Израиль.

44. То, что по-прежнему представляется как возможность, тесно увязано с израильскими планами, известными из других источников, касающимися Священного города и других оккупированных палестинских земель. Премьер-министр Бегин совсем недавно четко подтвердил все наши опасения.

45. По мнению нашей Организации, обращение Исламской конференции в Совет Безопасности сегодня является подтверждением прежде всего серьезности положения, оно также служит интересам мира и безопасности в данном регионе в будущем. Это, кроме того, подтверждает, что исламские страны по-прежнему уверены, что Совет примет соответствующие меры, требуемые для урегулирования создавшегося положения, с учетом обеспечения основных духовных и моральных интересов большинства международного сообщества.

46. В своих посланиях Его Святейшеству папе Иоанну Павлу II король Хасан II, эмир верующих, хорошо понимал, что он обращается к преемнику Святого Петра, для того чтобы обсудить вопрос, представляющий интерес для всего человечества, а именно вопрос о Иерусалиме, во все времена Священном городе.

47. Выполняя мандат Его Величества Хасана II, я уверен, что передаю чувства и мысли почти миллиарда верующих мусульман, говоря от их имени всем присутствующим здесь, что Иерусалим должен быть спасен, что необходимо остановить разрушение, совершаемое оккупантами, что необходимо освободить священные для мусульман, христиан и евреев места от секулярного насилия и угнетения, целью которых является их незаконная экспроприация и изоляция, изменение их характера с большой долей риска окончательного уничтожения.

48. Совет неоднократно рассматривал этот вопрос и принял ряд очень смелых и уместных решений. В мае 1968 и июле 1969 года в резолюциях 252 (1968) и 267 (1969) Совет Безопасности выступил против принятых в то время Израилем законодательных и административных мер, которые затрагивали статус Иерусалима. В резолюции 271 (1969) от 15 сентября 1969 года Совет единодушно выразил свое возмущение в связи с преступным поджогом мечети Аль-Акса. Последовали и другие резолюции, которые решительно осуждали израильские инициативы, направленные на изменение статуса Священного города и других палестинских городов, а также требовали выполнения четвертой Женевской конвенции.

49. Отведенная Уставом Совету роль по поддержанию международного мира и безопасности является не только почетной, но и весьма ответственной. Мы искренне надеемся, что Совет не пожалеет усилий, чтобы Священный город Иерусалим, город мира, вновь обрел и сохранил мир; чтобы палестинский народ вернул свою родину и создал уважаемое национальное государство; чтобы весь Ближний Восток, избавленный от страха, войны и насилия, мог вновь, как и раньше, или даже еще лучше сыграть свою роль в деле укрепления международного сотрудничества.

50. Мы убеждены, что данный Совет будет на высоте своей ответственности перед лицом вызова, который бросается международному сообществу на протяжении нескольких десятилетий. Мы уверены, что в случае необходимости данный Совет примет необходимые меры по Уставу, чтобы положить конец этому вызову достоинству Организации Объединенных Наций.

51. Задача Совета тем более ясна, поскольку мы узнали из достоверных источников о позициях, четко осуждающих упрямство и высокомерие Израиля.

52. Позиция, занятая недавно Европейским сообществом по вопросу о Ближнем Востоке, и в частности по вопросу об Иерусалиме, несмотря на ее позитивные аспекты, очевидно, не полностью достигла желаемого эффекта. Тем не менее она является весьма обнадеживающим признаком того, что решающие шаги, к которым стремится палестинский, а также арабский и исламский народы, послужат на благо мира и мирного сотрудничества в одной из самых тревожных частей мира.

53. Весьма конструктивное голосование, недавно проведенное в палате представителей Соединенных Штатов по вопросу о неудачном шаге кнессета, дает основания надеяться, что международное сообщество в целом рассмотрит вопрос о пагубных планах Израиля в отношении статуса Иерусалима.

54. Мы решительно отвергаем израильскую политику гегемонии и аннексии Священного города Иерусалима и других оккупированных арабских территорий. Исламская нация, представляющая примерно треть человечества, протестует против израильских планов подорвать статус, характер и организационную структуру Иерусалима, гарантированные международным сообществом, и рассматривает любое изменение, которое может нанести ущерб материальным и духовным интересам Священного города, как провокацию, которая будет иметь безусловные последствия для международного сотрудничества, мира и безопасности.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Организации освобождения Палестины.

56. Г-н ДАДЖАНИ (Организация освобождения Палестины) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, нам доставляет удовольствие видеть вас в качестве

Председателя Совета, который рассматривает вопрос, имеющий огромное значение для нас и человечества в целом. Мы убеждены в том, что под вашим мудрым и умелым руководством работа Совета будет исключительно плодотворной.

57. Совет вновь собрался для рассмотрения вопроса об Иерусалиме, и он будет собираться с этой целью до тех пор, пока Иерусалим остается под оккупацией. Пока продолжается оккупация, оккупанты будут совершать преступления, жертвы оккупации будут страдать и сопротивляться. Поэтому отправной точкой в прениях по любому аспекту оккупации должно являться прекращение этой оккупации.

58. Рассматриваемый сегодня в Совете вопрос связан с представленным в израильском кнессете законопроектом о принятии основного закона об аннексии Иерусалима, что является новым звеном в длинной цепи преступлений, совершенных сионизмом как в отношении наших прав, так и воли международного сообщества. Огромные страдания, причиненные в результате сионистских преступлений в Иерусалиме, затрагивают как палестинский народ, так и верующих во всем мире.

59. Для нас, палестинцев, Иерусалим является столицей нашей родины — Палестины, он всегда был ее символом с того времени, как наши предки, арабские ханаанские иебусеи, более 3000 лет назад создали город в стратегически выгодном месте, благословенном богом. Наши предки — основатели города дали ему название „город мира”. Именно в Иерусалиме, городе мира, наш народ поклонялся милосердному богу и прославлял его имя. Именно в Иерусалиме наш народ создал арабскую ханаанскую цивилизацию. Именно из Иерусалима наш народ распространял идеи нравственности, мира и любви, провозглашенные божественными монотеистическими религиями. Поэтому для палестинского народа освобождение Иерусалима — это вопрос судьбы.

60. Более того, в направлении Иерусалима все верующие делают поклон во время молитвы. Это место их паломничества, которое они совершают для прославления имени всевышнего. Поэтому освобождение Иерусалима является основным вопросом для всех верующих.

61. Мы, в Организации освобождения Палестины, представители палестинского народа, ведем борьбу с учетом этих двух фактов. Наша судьба связана с освобождением Иерусалима, что в интересах всех верующих. Мы гордимся тем, что наш народ на протяжении многих веков принимал на себя ответственность за заботу и защиту паломников. Мы гордимся нашим культурным наследием, в котором европейская, христианская и мусульманская культуры являются составными частями, унаследованными от предков — приверженцев иудаизма, христианства и ислама. Мы, палестинцы, гордимся атмосфе-

рой терпимости, которая характеризовала их взаимоотношения друг с другом и их отношение к паломникам во время прибывания на Святой земле.

62. Страдания Иерусалима, находящегося под израильской оккупацией, являются прямым результатом захвата сионистами нашей родины — Палестины. История Палестины на протяжении веков четко определила различие между двумя группами: паломниками и завоевателями. Первые приходили молиться, вторые — захватывать. Завоеватели приходили, чтобы конфисковать имущество и угнетать нас. С помощью религии они скрывали свои подлинные цели. Сионистское движение хотело повторить то, что сделали европейские крестоносцы девять веков назад. Наш народ — мусульмане, христиане и евреи — одинаково сопротивлялся и крестоносцам, и монголам, некоторые из которых были мусульманами. В обоих случаях наш народ вышел победителем.

63. Палестинский народ проводит различие между такими людьми, как Маймон Моисей Маймонид, арабский ученый еврейского вероисповедования, Бенджамин Тудела, прибывший в Палестину как паломник, и такими сионистскими захватчиками, как Менахем Бегин — террорист из Польши, руководивший расправой в Дейр-Яссине, и Меир Кахане, который прибыл из Нью-Йорка и планировал взорвать мечеть Аль-Акса и ряд других мечетей в то время, когда они были заполнены молящимися.

64. История проводит различие между конструктивной ролью паломников, которые представляют собой культурное взаимопроникновение и обогащают человеческую цивилизацию, и опустошительными последствиями действий захватчиков, приводящих к упадку культуры.

65. Мы гордимся тем, что Иерусалим является городом, в который стремятся попасть верующие со всего мира, и мы сделаем все возможное, чтобы удовлетворить требования обеспечения постоянной защиты Святых мест. Но Иерусалим ни при каких обстоятельствах не должен оставаться беззащитным перед нападением захватчиков, и его священный статус не должен быть предлогом для завоевания и узурпации нашей родины и нашей культуры. На протяжении веков Палестина являлась родиной своего народа и местом святого паломничества всех верующих.

66. Потребовалось бы много времени, чтобы перечислить все преступления, совершенные израильскими оккупантами в Иерусалиме. Мы неоднократно получали информацию о подробностях этих преступлений. Недавно поступили сообщения о зверских акциях военного правительства, о поселениях, угнетении и о конфискации земель. Достаточно сказать лишь о том, что сионистские захватчики предпринимают широкие действия по уничтожению нашей культуры с применением самых бесчеловечных методов.

67. Иерусалиму причинен большой ущерб. Его священный облик изменен в результате постройки

бетонных военных сооружений. Он осквернен в результате введения такого ритма жизни, который далек от духовных ценностей и не имеет ничего общего со святыми заветами.

68. Сегодня мы являемся свидетелями того, как правительство Израиля приступает к новым мерам по аннексии, и читаем сообщения о его решимости перенести свой аппарат в Восточный Иерусалим по требованию Менахема Бегина, что свидетельствует о стремлении узурпировать Иерусалим и бросить вызов воле международного сообщества, которая нашла свое отражение в резолюциях Организации Объединенных Наций и в международных соглашениях, особенно в четвертой Женевской конвенции.

69. Сегодняшнее заседание Совета проводится по инициативе Исламской конференции, которая проходила в прошлом месяце в Исламабаде. Наряду с другими вопросами, Конференция обсудила вопрос об Иерусалиме, который был расценен как центральный вопрос, находящийся на рассмотрении государств-членов, с точки зрения его влияния на все другие вопросы. На Конференции также было решено, что меры, предпринятые Израилем в последнее время, требуют ответных действий со стороны международного сообщества в рамках Организации Объединенных Наций.

70. Обеспокоенность Исламской конференции вопросом об Иерусалиме основывается на двух факторах. Во-первых, ООП является полноправным членом этой Конференции; во-вторых, Конференция является голосом мусульманского мира.

71. Исходя из этой озабоченности, Конференция призвала международное сообщество выступить против всех преступных действий Израиля по аннексии Иерусалима. Конференция, в частности, призвала Соединенные Штаты не уклоняться от своей ответственности за страдания Иерусалима. Она осудила

„все политические действия, акции, высказывания и позиции, занятые определенными силами и кругами в Соединенных Штатах Америки, которые поощряют израильского противника к эскалации своей агрессии”¹.

Конференция также призвала все мусульманские страны занять твердую позицию по отношению к правительству Соединенных Штатов и по отношению к этим силам путем принятия конкретных практических мер, направленных на то, чтобы положить конец продолжающейся израильской агрессии против права палестинского народа и целостности Иерусалима.

72. Страдания Иерусалима, находящегося под израильской оккупацией, являются предметом глубокого беспокойства международного сообщества в целом. Несколько дней назад Его Святейшество папа подтвердил в присутствии президента Картера, что решение вопроса об Иерусалиме является существенной

предпосылкой достижения справедливого мира в Палестине. Кроме того, Европейский совет, представляющий десятки миллионов христиан, в своей декларации от 13 июня 1980 года, принятой в Венеции, заявил, что

«„девятка” признает особое значение и роль вопроса об Иерусалиме для всех заинтересованных сторон. „Девятка” подчеркивает, что они не согласятся с какой-либо односторонней инициативой, направленной на изменение статуса Иерусалима, и что любое соглашение о статусе этого города должно гарантировать свободу доступа для всех к Святым местам» [S/14009, пункт 8].

73. Более того, несмотря на оказываемое со стороны сионистов давление, целый ряд еврейских лидеров и представителей интеллигенции неоднократно высказывали свою озабоченность по поводу действий сионистов, совершаемых во имя иудаизма. Недавно американским движением „Друзья мира сегодня” было опубликовано заявление, подписанное целым рядом американских еврейских деятелей, в котором говорилось, что продолжающееся господство Израиля над более чем миллионом арабов на оккупированной территории Палестины носит разрушительный характер.

74. Большинство стран мира определили свою позицию по отношению к тому, что происходит со многими принятыми международным сообществом резолюциями по этому вопросу.

75. Учитывая страдания народа в результате израильской оккупации Иерусалима и глубокую озабоченность международного сообщества, возникает вопрос: почему Израиль может продолжать агрессию и бросать вызов воле международного сообщества?

76. Опыт последних 13 лет показывает, что Израиль не может проводить свою агрессивную политику без неограниченной поддержки Соединенных Штатов. Поэтому за события, происходящие на нашей родине, главную ответственность несут Соединенные Штаты. Поддержка Соединенных Штатов позволяет сионизму осуществлять свои экспансионистские планы по созданию поселений и конфискации арабских земель. Благодаря поддержке Соединенных Штатов сионизм демонстрирует пренебрежение к правам человека палестинцев.

77. Позиция Соединенных Штатов по вопросу об Иерусалиме отражена в двух официальных заявлениях, сделанных в Организации Объединенных Наций Артуром Голдбергом в июле 1967 года⁴ и Чарльзом Йостом в июле 1969 года [1483-е заседание]. В обоих заявлениях Израиль совершенно четко квалифицируется как оккупирующая держава, которая должна следовать нормам международного права, препятствующим оккупирующей державе производить изменения в правовом и административном статусе оккупированных территорий. Г-н Голдберг от имени Соединенных Штатов настаивал на том, что

„предпринятые меры не могут рассматриваться иначе, как промежуточные и временные”⁵. Однако в действительности политика Соединенных Штатов, которая привела к кэмп-дэвидским соглашениям, противоречит провозглашенной ими позиции.

78. Возможно, наиболее опасным аспектом политики Соединенных Штатов является то, что она дает возможность сионистам продолжать оккупацию Палестины и арабских территорий и отдает приоритет израильской концепции безопасности по сравнению с правом палестинцев на свободу слова, собраний, на самоопределение и суверенитет, а также вопреки принципам Устава Организации Объединенных Наций, предусматривающим недопустимость приобретения территорий силой. Соединенные Штаты пошли дальше в своем сотрудничестве с Израилем: они отказываются признавать права нашего народа, гарантируемые международными соглашениями; они проводят абсурдную политику, в которой отвергается даже диалог. В этой связи Соединенные Штаты превращают себя в заложника израильской политики.

79. И тем не менее у нас вызывает чувство удивления то, что в американском народе появились определенные силы, которые отвергают официальную линию Соединенных Штатов и призывают к проведению политики, которая основывалась бы на нравственных принципах справедливости и права.

80. Сионистская концепция безопасности опирается на приобретение все больших территорий, подавление народов региона и эксплуатацию их природных ресурсов. С другой стороны, наша концепция безопасности базируется на мире и справедливости. В этом разница между логикой сионистского агрессора и логикой гуманного освобождения палестинской революции. Узурпация территории и терроризм порождают сопротивление народов, отстаивающих свою свободу и достоинство. Безопасность не может быть создана в ущерб справедливости и правам других. История изобилует уроками для тех, кто хочет их усвоить.

81. Несмотря на наши страдания, как отдельных лиц, так и народа, и несмотря на неспособность Организации Объединенных Наций выполнить свои резолюции, касающиеся прав палестинского народа, наше присутствие здесь сегодня является подтверждением нашей веры в конструктивную роль этой международной Организации в поисках мира и справедливости.

82. Мы хотели бы также ясно заявить, что наше священное право и моральный долг — бороться против израильской сионистской оккупации и агрессии. Мы гордимся героической борьбой наших братьев и сестер против агрессии. Мы решительно отвергаем любые попытки приравнять или даже сравнить нашу законную борьбу за самоопределение и национальную независимость с агрессией сионистов. Это равносильно тому, чтобы поставить на одну доску жертву и преступника. Давно пора тем, кто говорит о цикле насилия и контрнасилия, прекратить это искажение и осудить агрессора.

83. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы подтвердить нашу приверженность достижению справедливого и прочного мира, в условиях которого осуществимы наши национальные неотъемлемые права, а именно право на самоопределение и национальную независимость и право на возвращение на родину согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций. Эта позиция была принята Национальным советом Палестины, высшим законодательным органом ООП. Арабские государства также привержены такому миру. Они выразили свою позицию в резолюциях конференции арабских стран на высшем уровне, проходившей в Багдаде в ноябре 1978 года.

84. Хотя ООП и арабские государства отвергают кэмп-дэвидские соглашения, которые игнорируют наши права, мы прилагаем усилия в рамках Организации Объединенных Наций к достижению всеобъемлющего и справедливого мира.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим оратором в моем списке значится представитель Индонезии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

86. Г-н СУВОНДО (Индонезия) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы выразить признательность членам Совета за предоставление мне возможности принять участие в обсуждении этого очень важного вопроса.

87. Разрешите мне также тепло поздравить вас, г-н Председатель, в связи с занятием поста Председателя Совета в июне. Мы убеждены, что ваша мудрость и преданность делу обеспечат должное руководство нашим обсуждением.

88. В качестве члена Комитета по Иерусалиму, созданного под эгидой Организации Исламская конференция, и учитывая резолюцию по Иерусалиму, принятую недавно министрами иностранных дел исламских государств в Исламабаде¹, моя делегация считает необходимым принять участие в настоящем обсуждении. Наша тревога объясняется членством Индонезии в Комитете по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Поэтому моя делегация не может молчать перед лицом событий, которые разворачиваются в отношении статуса Иерусалима.

89. Мы внимательно следили за различными заявлениями, которые были сделаны на недавних заседаниях Совета в связи с положением на Ближнем Востоке. Мы выслушали их с глубоким вниманием, с надеждой и ожиданием, что они будут вкладом в поиск мирного и всеобъемлющего решения проблемы. Однако очевидно, что положение ухудшается.

90. Моя делегация выражает глубокое сожаление в связи с рядом тревожных событий, в частности решением правительства Израиля аннексировать Иерусалим и объявить его своей столицей. Как хорошо известно,

сессия министров иностранных дел Исламской конференции, состоявшаяся в прошлом месяце в Исламабаде, приняла резолюцию, в которой недвусмысленно изложена позиция по вопросам, касающимся статуса Священного города. Она категорически отвергла все незаконные решения Израиля и законопроект, предусматривающий объявление Иерусалима столицей Израиля. Конференция подтвердила не только историческое, культурное и религиозное значение Иерусалима для исламского мира, но и право палестинского народа осуществлять свои неотъемлемые национальные права.

91. Моя делегация не может не отметить, что действия и политика Израиля на оккупированных арабских территориях, включая Иерусалим, является главной причиной усиления напряженности в этом районе. Решение Израиля захватить Иерусалим уже вызывает все возрастающее возмущение и беспокойство жителей оккупированных территорий и всего международного сообщества. Оно лишь обостряет и без того напряженное положение в этом районе. Моя делегация хотела бы призвать Израиль к немедленному отказу от своего решения.

92. Более того, принятые Израилем меры, изменяющие статус и роль Иерусалима, давно объявлены Советом недействительными. Совет в своей единодушно принятой в марте резолюции 465 (1980) решительно осудил политику Израиля и призвал его ликвидировать существующие поселения и прекратить планирование и создание новых поселений на арабских территориях, оккупированных с 1967 года, включая Иерусалим.

93. Знаменательно, что за последние несколько месяцев Совет неоднократно высказывал осуждение Израиля и настаивал на восстановлении прав палестинцев на определение своего собственного будущего. Рассмотрение Советом ближневосточного вопроса свидетельствует о подлинной тревоге в связи с тем, что возрастающее насилие на Западном берегу представляет собой угрозу хрупкому миру в этой районе. Ясно, что основной причиной недавнего ухудшения положения является продолжение оккупации. Таким образом, в своей резолюции 471 (1980) Совет вновь подтвердил „настоятельную необходимость положить конец затянувшейся оккупации арабских территорий, оккупированных Израилем с 1967 года, включая Иерусалим”.

94. Правительство Индонезии постоянно участвует в многочисленных обсуждениях в Организации Объединенных Наций и других органах, проводимых с целью поиска справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке путем эффективного применения всех соответствующих резолюций, а также путем признания законных прав палестинского народа. Давно пора прекратить израильскую оккупацию. Совет должен выполнить свои обязанности и предпринять необходимые и эффективные меры согласно соответствующим положениям Устава и его собственным резолюциям, для достижения справедливого и прочного урегулирования.

95. Наконец, что касается статуса Иерусалима, который Израиль оккупирует в настоящее время вопреки резолюциям Совета Безопасности, то моя делегация полагает, что Совету необходимо действовать незамедлительно, поскольку в противном случае это приведет лишь к усугублению и без того опасного положения и к дальнейшему росту напряженности, которая может выйти из-под контроля.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Израиля просит слова в осуществление своего права на ответ. Предоставляю ему слово.

97. Г-н БЛЮМ (Израиль) (*говорит по-английски*): Я намереваюсь выступить с заявлением на более поздней стадии нашего обсуждения и тогда подробнее изложу позицию Израиля по рассматриваемому нами вопросу.

98. Я просил слова сегодня в осуществление моего права на ответ для того, чтобы высказать предупреждение. Нашему обсуждению придан опасный размах. С самого начала прений на этом заседании мы слышали резкий голос ненависти, подстрекательства и фанатизма. Как представитель народа, который в течение веков являлся традиционной жертвой и мишенью этого неопишуемого явления, я считаю своим долгом предупредить против уступок здесь злу, которое принесло много страданий не только в прошлом, но и в наши дни. Членам Совета не нужно напоминать о самых недавних проявлениях этого зла и о его последствиях для всех нас.

99. Характер обсуждения и его цели ясно проявились в тоне и содержании заявления, с которого начались эти прения. Оно отличалось нетерпимостью и подстрекательством. Одним из проявлений такой нетерпимости и подстрекательства явилась попытка министра иностранных дел Пакистана, об отсутствии которого на заседании я глубоко сожалею, уничтожить даже само название „Иерусалим”, которое было известно и почиталось в течение последних трех тысячелетий. Название города, безусловно, происходит от древнееврейского „Иерушалаим”, что означает „город мира”. Сегодняшняя попытка уничтожить это историческое название предпринимается не в первый раз. Среди прочего, ей предшествовала попытка Рима, империалистической державы XVIII века, которая, уничтожив независимость и суверенитет евреев на земле Израиля, приступила к уничтожению названия этой страны и Иерусалима, переименовав последний в Элия Капитолина.

100. Однако Иерусалим и его историческое название нельзя уничтожить. Нельзя подвергать опасности историческое единство путем явных политических упражнений. Лицемерные попытки переписать и фальсифицировать историю еврейского народа, 3000-летнее существование Иерусалима и культурную и духовную историю человечества обречены на провал.

101. Можно было бы надеяться, что министр иностранных дел Пакистана обратит свое внимание в первую

очередь на серьезную угрозу суверенитету, целостности и даже самому существованию его страны. Все мы знаем, откуда исходят эти угрозы его стране. А может быть, его появление здесь имело целью скрыть его истинную тревогу и заботу? Другими словами, не является ли Иерусалим объектом злоупотреблений ради интересов, связанных с Кабулом? Видимо, вопрос о святости Иерусалима втягивается в это обсуждение ради всякого рода земных интересов, совершенно чуждых и не связанных с ним.

102. Я хотел бы призвать Совет не допускать, чтобы здесь преобладал голос нетерпимости и предвзя-

тости. Нам всем следует прибегать к голосу разума, а не предвзятости, к примирению, а не подстрекательству.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

Примечания

¹ A/35/419 – S/14129, приложение I, резолюция № 4/11-P.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, p. 287.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Пленарные заседания, 17-е заседание.*

⁴ *Там же, пятая чрезвычайная специальная сессия, Пленарные заседания, 1554-е заседание.*

⁵ *Там же, пункт 100.*

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . اسلمم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى . الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
